



## UNI-INFOrmez-vous !

Chercher la salle de son prochain cours, trouver un appartement, remplir le bon formulaire, s'inscrire à un cours de yoga ou de boxe, remplacer sa campus card égarée ou organiser une soirée entre amis... La vie estudiantine est pleine de questions; pour répondre à cet inventaire à la Prévert, depuis le 1<sup>er</sup> septembre, il y a Uni-Info.

Le Département d'informatique de l'Université de Fribourg soutient un projet éducatif original. Les ateliers de robotique permettent aux élèves des cycles d'orientation de développer leurs «compétences digitales».

Sie träumt vom Land der Pharaonen, entspannt sich beim Chorgesang und überzeugt durch ihre logistischen und organisatorischen Fähigkeiten: Nathalie Rappo, Verantwortliche des Sekretariats der Akademischen Direktion.

Im Netz wird gechattet, gespielt und gekauft; die Natels bieten immer mehr Möglichkeiten – und die Eltern haben je länger, je weniger den Durchblick. Umso wichtiger ist es, über die Rechte der Minderjährigen Bescheid zu wissen.

# Des informations de première main

La vie académique et estudiantine offre toute une palette de possibilités. Encore faut-il savoir lesquelles. Uni-Info rassemble l'information universitaire et ouvre ses portes à toutes les questions, du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00.

Au premier étage du bâtiment principal de Miséricorde, dans la salle Jäggi, le bureau Uni-Info a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> septembre. Ce nouveau service cible principalement les étudiants, mais espère également pouvoir renseigner les collaborateurs de l'Université, ainsi que les enseignants. Chapeauté par la direction académique, sa vocation est de rassembler un maximum d'informations concernant toutes les strates de la vie estudiantine. «Il ne s'agit pas de remplacer les prestations qui existent déjà, mais d'orienter les étudiants à travers le dédale universitaire», explique son responsable, Marco Bowald. L'ancien chargé de la communication de la Faculté de droit espère alléger le stress des étudiants égarés à la recherche d'une information souvent éparpillée, ainsi que soulager les collaborateurs universitaires d'un grand nombre de questions intempestives mal adressées.

## Un lieu d'information convivial

Marco Bowald a conçu cette réception comme un lieu convivial. Un accueil confortable permet aux étudiants de se réunir et d'échanger des informations. Une zone de consultation met à disposition deux ordinateurs avec accès Internet et une personne est disponible du lundi au vendredi de 10h à 18h pour répondre à tous les types de demandes. Comme le veut l'expression, à Uni-Info il n'y pas de questions bêtes. Marco Bowald ajoute : «Nous jouerons le rôle de généralistes et, pour les questions plus ciblées, dirigerons aussitôt le demandeur vers le bon spécialiste».

## Comblant une lacune

L'aventure est née de deux constats aux conséquences quelque peu kafkaïennes : que ce soit à Miséricorde ou sur un autre site, il n'existait pas de réception à l'Université. A qui s'adresser lorsqu'on a une question d'ordre général ? Souvent, le nouvel arrivant frappait à la première porte, posait sa question pour laquelle il recevait une réponse vague. Mal orienté, il se perdait dans les couloirs, errant d'un bureau à l'autre à la recherche du bon interlocuteur. Lorsqu'il atteignait son but : manque de chance, les heures de réception étaient terminées. Afin d'éviter ces cruelles pertes de temps à la fois aux étudiants égarés et aux collaborateurs inutilement interrompus, il a paru important

à la direction académique de créer un centre d'information.

Le nouveau bureau souhaite également être une vitrine pour tous les autres services à disposition des étudiants. En effet, comment poser une question si on ignore tout simplement que l'information existe ? «La seconde vocation d'Uni-Info, explique le directeur académique, Lukas Bucher, est de rendre visibles les prestations de l'Université, parce que nous nous sommes aperçus que souvent, même après plusieurs années d'études, les étudiants ignorent l'étendue de l'offre que nous pouvons leur proposer.»

## Présenter l'information

Uni-Info s'applique donc à rassembler un maximum de données sur tous les sujets touchant de près ou de loin à la vie universitaire. Il s'agit d'un travail de longue haleine. Dans un premier temps, la direction académique a formé un groupe de travail qui a eu pour tâche de répertorier les prestations que l'Université offre aux étudiants. Pendant plus d'une année, Gisela Kilde a collecté des informations auprès des différents services et décanats. Elle y a rencontré de nombreux interlocuteurs avec lesquels elle a dressé un inventaire des principales demandes des étudiants. Collaboratrice administrative du Décanat des lettres, Carole Niquille explique : «Nous avons eu un long entretien au cours duquel nous avons réfléchi ensemble et de manière constructive aux informations que nous souhaitons qu'Uni-



© Daniel Wüstorf

## Gérer l'information

Marco Bowald étudie l'ethnologie et le journalisme à l'Université de Fribourg. Licence en poche, il rejoint le secrétariat général du Département fédéral de justice et police. Deux ans plus tard, il quitte son poste de surveillant médias pour se lancer dans la production de courts-métrages. La paternité est l'occasion d'un retour aux sources et, en 2005, il devient responsable de communication de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg. Ses responsabilités évoluent très vite et il est également adjoint du doyen pendant quelque temps. Uni-Info semble être un

défi taillé pour lui : le concept de base répond à un manque qu'il avait lui-même constaté et son expérience dans les murs de l'alma mater lui confère un avantage certain. Marco Bowald va s'assurer du roulement de l'information, tisser des connexions avec les décanats et les différents services concernés, établir des mécanismes d'actualisation afin qu'Uni-Info devienne un carrefour intéressant au cœur du réseau universitaire, tant pour les étudiants que pour les autres services.

Info donne par rapport à notre travail». Sur la base de ces analyses, il a été possible d'établir un catalogue des prestations d'Uni-Info. Mais l'information évolue vite. Pour offrir une belle vitrine aux autres services, les données utilisées par Uni-Info seront l'objet d'un travail d'ajustement constant. Une connexion permanente avec les différents sites Internet permettra évidemment de tenir les informations à jour. Mais les trois collaborateurs misent également sur une coopération étroite avec leurs partenaires

afin d'assurer une grande fluidité dans la circulation de l'information. En effet, pour que cela fonctionne, il faudra miser autant sur le réseau institutionnel que sur le réseau informel et Uni-Info devra suivre de très près l'évolution des services avec lesquels il sera amené à travailler.

### Un projet stimulant

Marco Bowald, engagé à 80%, s'est entouré de deux assistants administratifs à 50%. Issus de parcours très différents (voir encadrés), ils partagent le même

enthousiasme à l'idée de participer à la naissance d'un nouveau service. A eux trois, ils maîtrisent non seulement le français et l'allemand, mais aussi l'anglais, l'espagnol et l'italien.

La reprise des fonctions assurées par l'ancien guichet du service d'admission et d'inscription constitue l'une des premières tâches du bureau d'information : formulaires d'admission et d'inscription, réémission de campus cards perdues... Un logement pour étudiant ? Des listes et des adresses sont à disposition. Que propose le Centre Fries cette semaine ? Où trouver un cour de yoga ? La nouvelle équipe conseille et oriente sur toutes les questions pratiques concernant la vie universitaire au sens large : de la recherche d'une salle de cours à la réservation d'un local de répétition, de l'entraînement de boxe au lieu de recueillement en passant par le casse-tête d'un règlement, Marco Bowald et ses collaborateurs ont la réponse ou vous aident à la trouver. Avec 40 heures de réception par semaine, une permanence téléphonique, un site Internet et une adresse mail, Uni-Info ne devrait laisser personne sans ressource.

Consciente de courir en ce moment son galop d'essai, la nouvelle équipe se rallie à l'expression anglaise *learning by doing*. Avec l'expérience, elle examinera le type de public qui la consultera, ainsi que les renseignements les plus fréquemment recherchés. Selon les demandes et les collaborations développées avec les décanats et les autres services universitaires, il faudra élargir et affiner la palette d'informations afin de s'adresser à un public le plus vaste possible. Le service pourra, par exemple, se lancer dans la publication de brochures informatives, ou réfléchir à étendre son activité aux autres sites.

Farida Khali



L'équipe du nouveau bureau Uni-Info : Sandrine Fessler, Marco Bowald et Jacques Eltschinger

## Accueillir et renseigner

Sandrine Fessler se réjouit beaucoup de participer à la naissance d'Uni-Info. Diplômée des conservatoires de La Chaux-de-Fonds et de Lucerne, elle consacre aujourd'hui trois après-midi à l'enseignement de la flûte traversière au Studio Musicale à Morat et Estavayer. Elle aime le contact et possède déjà une belle expérience dans le domaine de l'accueil et de la réception puisque, pour payer ses études, elle gérait la réception de Villars Maître Chocolatier chaque été.

Quant à Jacques Eltschinger, vous l'avez peut-être déjà croisé dans les couloirs de l'Université. Etudiant en lettres (il obtient son bachelor en littérature et histoire ce mois-ci) très actif dans la vie associative, il a été président de l'AGEF et un des piliers de l'UNES. Depuis la mi-février, il occupe le poste de responsable du guichet du service d'admission et d'inscription. C'est sa connaissance approfondie des arcanes universitaires et de la ville, ainsi que son excellent réseau, qui l'ont conduit à ce poste.

### Infos pratiques:

Uni-Info  
Salle Peter Jäggi (MIS 4112)  
Université de Fribourg  
Avenue de l'Europe 20  
CH-1700 Fribourg

Team :  
Marco Bowald, responsable  
Sandrine Fessler  
Jacques Eltschinger

Ouverture :  
du lundi au vendredi de 10h à 18h

Tél. : 026 300 95 90  
Mail : uni-info@unifr.ch  
Site : <http://www.unifr.ch/uni-info>





### Christiana Fountoulakis

*Prof. ord. en droit des personnes et de la famille*

*Cursus : licence, doctorat et habilitation en droit à l'Université de Bâle. Depuis 2005, professeure assistante de droit privé à l'Université de Bâle. Professeure invitée au Center for Transnational Legal Studies à Londres en 2009/2010. Professeure invitée à la Bucerius Law School en 2009 et, depuis 2009, à l'Université de Paris XII. Publications en droit comparé de la famille et en droit des obligations. Conseillère juridique dans des litiges internationaux.*

*Loisirs : piano, lecture et marche à pied.*

#### Domaines de recherche

Les droits de la personne âgée – Avec l'augmentation de l'espérance de vie et les nouvelles structures proposées, les personnes âgées sont confrontées à de nouveaux défis et le droit peine à dégager la spécificité de certains besoins. Comme on l'a fait pour l'enfant, il convient peut-être de reconnaître le bien de la personne âgée pour guider l'action judiciaire et législative.

La place des fondations en droit suisse – La Suisse compte un nombre très élevé de fondations. Celles-ci jouent un rôle économique central dans les domaines les plus variés. Elles sont aujourd'hui en concurrence avec des structures plus souples mises au point chez nos voisins. Il convient de veiller à ce que cette concurrence ne fasse pas perdre à la Suisse son attractivité et de réfléchir à l'adaptation du droit actuel.

#### Défis à l'Université de Fribourg

Développer une équipe de recherche centrée sur les thèmes évoqués et favoriser le développement de structures permettant à Fribourg de constituer un lieu de rencontres de réputation nationale et internationale dans ces domaines. Favoriser une connaissance comparative et interdisciplinaire pour les étudiants avancés et armer ces derniers pour les défis qu'ils rencontreront en pratique.

#### Si je n'étais pas devenue académicienne...

Je serais devenue architecte ou cheffe d'orchestre.



### Jean-Marie Annoni

*Prof. ord. de neurologie clinique*

*Cursus : post-grade à Zürich et à Genève en neurosciences et neurologie clinique; doctorat en médecine, FMH en neurologie, bourse post doctorale en neurorééducation et neuropsychologie clinique. Médecin adjoint agrégé en neurologie aux HUG et responsable de l'unité de neuropsychologie; développement d'une consultation pluridisciplinaire de neurologie comportementale au CHUV. Professeur associé à la faculté de médecine de Genève.*

*Loisirs : ski, voile, théâtre et bande dessinée. Président d'«aphasie suisse» et membre de la Société internationale de sauvetage du Léman.*

#### Domaines de recherche

Les neurosciences cognitives, en particulier le langage/bilinguisme et la cognition sociale, au niveau fondamental et clinique. J'essaie de comprendre : i) comment le cerveau gère 2 langues, ii) les conséquences des lésions cérébrales chez les bilingues, iii) les principes cérébraux de la cognition sociale et du comportement. Mon but : développer des applications cliniques, en particulier dans la rééducation.

#### Défis à l'Université de Fribourg

Démontrer la qualité d'un bachelor de médecine dans une faculté des sciences. J'aimerais que les étudiants soient séduits par ce programme et par les enseignants. L'interaction entre Faculté des sciences et hôpitaux régionaux sera un élément clef de ce pari. Le deuxième défi est d'ouvrir des applications cliniques à mes recherches sur le langage, en profitant de l'environnement bilingue du canton et d'apporter à la médecine fribourgeoise mes compétences en neurologie comportementale.

#### Si je n'étais pas devenu académicien...

J'aurais voulu faire le tour du monde en bateau, m'occuper de ma vigne et passer plus de temps avec mes enfants ! Au niveau professionnel, j'aurais été médecin, probablement neurologue ou interniste installé. J'aurais tout fait pour réussir une médecine de proximité en utilisant mes connaissances sur l'enseignement aux patients, afin de les soutenir dans la prise en main de leur santé.



### Regula Schmidlin

*Ass. Prof. für Germanistische Linguistik*

*Werdegang: Lehrerin für Deutsch und Englisch an einer kaufmännischen Berufsschule; Mitarbeit in einem Forschungsprojekt zur Entwicklung der Schriftlichkeit im Grundschulalter unter der Leitung von Prof. Annelies Häcki Buhofer und Prof. Georges Lüdi, Universität Basel; Mitarbeit am Variantenwörterbuch des Deutschen (Ammon et al.) in Basel, Duisburg und Innsbruck; Assistentin bei Prof. Heinrich Löffler am Deutschen Seminar der Universität Basel; Visiting Research Fellow am Centre for European Studies and General Linguistics an der Universität von Adelaide, Australien; Dozentin an der Pädagogischen Hochschule Bern.*

*Interessen: z.B. Musik, Reisen in Küstennähe oder auf Meeresinseln.*

#### Forschungsgebiet

Die empirische Sprach- und insbesondere Sprachvariationsforschung unter soziolinguistischer und psycholinguistischer Perspektive, angewandte Linguistik (z.B. Lexikographie, Sprachdidaktik), Spracherwerb.

#### Herausforderung an der Universität Freiburg

Die Ausbildung von Sekundarlehramtstudierenden im Fach Deutsche Sprachwissenschaft. Die Aktualisierung des Studienplans für alle Stufen. Meine Forschungsinteressen einbringen und einen weiteren Schwerpunkt in Forschung und Lehre aufbauen, neben der in Freiburg gut verankerten Dialektologie, die mich ebenfalls interessiert. Persönliche Herausforderung bleibt die Vereinbarkeit von Beruf und Familie.

#### Wenn ich nicht Akademikerin wäre...

... sähe ich mich z.B. als Musikerin, Radioredaktorin, Bäuerin oder Gastwirtin in einer frostfreien Gegend.



### Ralph Müller

Ass. Prof. für Germanistische Literaturwissenschaft und ihre Didaktik

*Werdegang: Studium der Germanistik und Geschichte in Freiburg/CH und Hamburg; Doktorat in Germanistischer Literaturwissenschaft in Freiburg/CH; Gymnasiallehrerdiplom in Freiburg/CH. Postdoc in Lancaster, Amsterdam und München. Habilitation und Oberassistent in Freiburg/CH.*

*Interessen: Lesen, Laufen, Familienleben und mit Freunden reden.*

#### Forschungsgebiet

Mich interessiert, wie Sprache in einer Weise verwendet werden kann, dass sie die Rezipienten berührt und verändert. Vor diesem Hintergrund beschäftige ich mich mit der Geschichte und den Regeln des literarischen Stils bzw. der Rhetorik – insbesondere unter Berücksichtigung der Regeln innerhalb einzelner Gattungen und Genres (Gattungspoetik). Um dieses Forschungsprogramm zu erfüllen, greife ich Instrumente und Konzepte unterschiedlicher Disziplinen auf, u.a. Erkenntnisse der Kognitionswissenschaften im Rahmen der Kognitiven Poetik. Gleichzeitig verknüpfe ich diese Ergebnisse mit Textanalysen und computergestützten Erhebungen in umfangreichen elektronischen Textsammlungen (Korpus-Stilistik).

#### Herausforderung an der Universität Freiburg

In dieser neuen Position werde ich mich insbesondere der Ausbildung der Sekundarlehrer Deutsch widmen. Damit ist die Herausforderung verbunden, die Vermittlung der fachlichen Grundlagen in Literatur und Literaturgeschichte auch bezüglich ihres Werts in der fachdidaktischen Ausbildung und für die Praxis des Schulunterrichts zu reflektieren.

#### Wenn ich nicht Akademikerin wäre...

... würde ich gestalterisch arbeiten. Früher (d.h., als ich noch ganz viel Zeit hatte) habe ich gerne gemalt und digitale Bilder bearbeitet.



### Rolf Ingold

Doyen de la Faculté des sciences

*Cursus : études de mathématiques à l'EPFL, travail de diplôme en informatique théorique; lauréat du Prix de la fondation NCR en 1983. Thèse de doctorat en sciences en 1988 à l'EPFL. Professeur associé de droit privé à l'Université de Fribourg (1989), nomination comme professeur extraordinaire (1993) puis promotion comme professeur ordinaire (1997). Séjour scientifique de 6 mois comme professeur invité à l'Ecole des Technologies Supérieures et à l'Université de Montréal.*

#### Le défi de la nouvelle fonction

Ces 3 dernières années, la Faculté des sciences a connu une croissance exceptionnelle avec la création de l'AMI (Alfred Merkle Institute), le développement de la médecine clinique (3<sup>e</sup> année de Bachelor) et des sciences biomédicales et du sport.

Cette forte croissance nécessite de nombreux aménagements au niveau de la répartition des ressources, de l'occupation des locaux, et même des structures de gouvernance. Mes objectifs majeurs seront d'accompagner cette réorganisation et de mener à bien la procédure d'accréditation de la filière médicale.

#### Ce que je souhaite changer

Je n'ai a priori pas l'intention d'introduire de grands bouleversements, mais plutôt de faire un travail de consolidation. Notre décanat fonctionne de manière souple et efficace. Si des aménagements sont nécessaires, nous les réaliserons progressivement et sans tapage.

Je veillerai surtout à ne pas alourdir inutilement la charge administrative des collaborateurs et collaboratrices scientifiques, en cherchant à simplifier ce qui peut l'être. Les priorités absolues sont l'enseignement et la recherche.

#### Si je n'étais pas académicien...

Cette question ne s'est jamais posée. Fasciné dès mon plus jeune âge par la magie des nombres, j'ai orienté mes études vers les mathématiques, puis vers l'informatique théorique. J'ai été nommé professeur à trente ans et je ne regrette rien !



### Mariano Delgado

Dekan der Theologischen Fakultät

*Werdegang: Studium der Philosophie, der Theologie und der Religionswissenschaft in Valladolid, Valencia, Innsbruck, Paris und Berlin; Dr. theol. (Innsbruck) und Dr. phil. (FU-Berlin), 1979-1987 Gymnasiallehrer in Tirol, 1988-1997 Wiss. Ass. (FU-Berlin), seit dem 1.09.1997 Prof. für Kirchengeschichte an der Universität Freiburg/CH (zunächst als ass. Prof., ab 2005 als ord. Prof.).*

*Interessen: Wandern, Studienreisen (Lesen, Foto, Kino).*

#### Herausforderung der neuen Aufgabe

Die Kernaufgabe der Fakultät ist Lehren und Forschen über den Mensch gewordenen, inkarnierten Gott, der «Freude und Hoffnung, Trauer und Angst der Menschen, besonders der Armen und Bedrängten aller Art» teilt und für alle ein «Leben in Fülle» will. Von dort ausgehend sollte sie sich an der universitären Suche nach der «Wahrheit über Gott, Mensch und Welt» im Hinblick auf den Aufbau einer besseren Welt stärker interdisziplinär beteiligen. Die grösste Herausforderung als Dekan ist gerade die Förderung dieser Interdisziplinarität – natürlich auch die immerwährende Anpassung von Studienordnungen und -reglementen sowie die Suche nach neuen Studierenden.

#### Was möchte ich als Dekan verändern

1) Ausbau des Studienbereichs «Studium des Christentums und der Religionen»; 2) Förderung der Institute als Forschungszentren; 3) Ermutigung zur Entwicklung von MAS-Programmen; 4) Werbung für unsere Fakultät unter Verweis auf ihr Profil als eine «katholische Fakultät in dominikanischer Tradition, in der Schweiz verwurzelt und mit internationaler und ökumenischer Berufung, die dem legitimen Pluralismus in der Theologie eine Heimat bietet».

#### Wenn ich nicht Akademiker wäre...

... dann wäre ich wahrscheinlich Profifussballspieler geworden und Fussballtrainer; oder vielleicht auch Leiter von Studienreisen... oder Koch...

# Observer les mécanismes de la vision

Dans notre société de l'image, que savons-nous au juste de la vision ? Le laboratoire de cognition visuelle dirigé par le Professeur Gregor Rainer s'attache à décrypter les mécanismes mis en jeu dès qu'on ouvre les yeux.

Dans le bureau de Gregor Rainer, il y a des livres et des dossiers, mais aussi un très joli bonzaï et un canapé confortable. «Les expériences que nous menons peuvent se prolonger jusqu'à une trentaine d'heures. Nous travaillons en tournus et ça fait du bien de se reposer un peu.» Les journées sont longues dans le laboratoire du jeune professeur. Une fois par semaine, il conduit des expériences pour récolter des données sur les mécanismes de la vision. Ces données doivent ensuite être analysées par des programmes spécifiquement conçus par son équipe. Son poste à Fribourg et sa collaboration avec l'EPFL impliquent également des heures d'enseignement, la mise sur pied et la conduite de projets, des collaborations à Graz et à Berlin, ainsi que la prise en charge de trois étudiants avec lesquels il travaille quotidiennement. «Mon poste précédent, à l'Institut Max Planck, n'impliquait pas d'enseignement. Ce nouvel exercice demande beaucoup de travail, mais se révèle surtout très gratifiant.»

## Un processus très actif

Le Professeur Rainer ajoute : «Voir est un processus extrêmement actif et interpré-

tatif». La vision humaine ne travaille pas sur un mode simplement reproductif, comme une caméra. Devant une même image, il y a autant de façons de voir qu'il y a de spectateurs. Regarder s'apprend. Par la pratique, le cerveau s'entraîne à relever, filtrer et organiser les détails pertinents. Un connaisseur en art sait distinguer une toile de maître d'un faux et un médecin lire une image aux rayons X, là où un amateur ne verra rien de particulier. Le laboratoire de cognition visuelle de l'Université de Fribourg, en explorant sa base neuronale, s'intéresse à l'apprentissage de la vision et au processus visuel afin de mieux comprendre comment les acquis s'appliquent et les différentes parties du cerveau coopèrent.

## Créer de nouvelles technologies

Le jeune chercheur souligne qu'il profite de la chance que l'Université de Fribourg abrite une des seules colonies au monde de toupailles élevés en captivité. Ces petits rongeurs originaires d'Asie du sud-est sont très intéressants, car très proches de l'homme au niveau visuel. Les recherches comportent un volet comportemental et un autre électrophysiolo-

gique. Ces deux angles devraient bientôt être réunis dans une étude du comportement de la petite colonie à l'état d'éveil grâce à une technologie basée sur la radio-fréquence. En collaboration avec l'EPFL, le laboratoire de Fribourg a déjà mis au point plusieurs instruments performants qui permettent, par exemple, de mesurer l'activité neuronale des six couches corticales simultanément et d'appréhender ainsi les fonctionnalités du cortex dans son ensemble. Ces études ouvrent la porte à de vastes applications. L'informatique, par exemple, essaie depuis longtemps de s'approprier ce domaine d'expertise, mais les sciences de la vie sont encore trop complexes pour être modélisées mathématiquement. Par contre, au niveau médical, l'étude des interactions entre activité neurologique et stimulation pharmaceutique pourrait conduire à la restitution d'une partie ou de la totalité de leurs capacités visuelles à des patients atteints de maladies neuro-dégénératives.

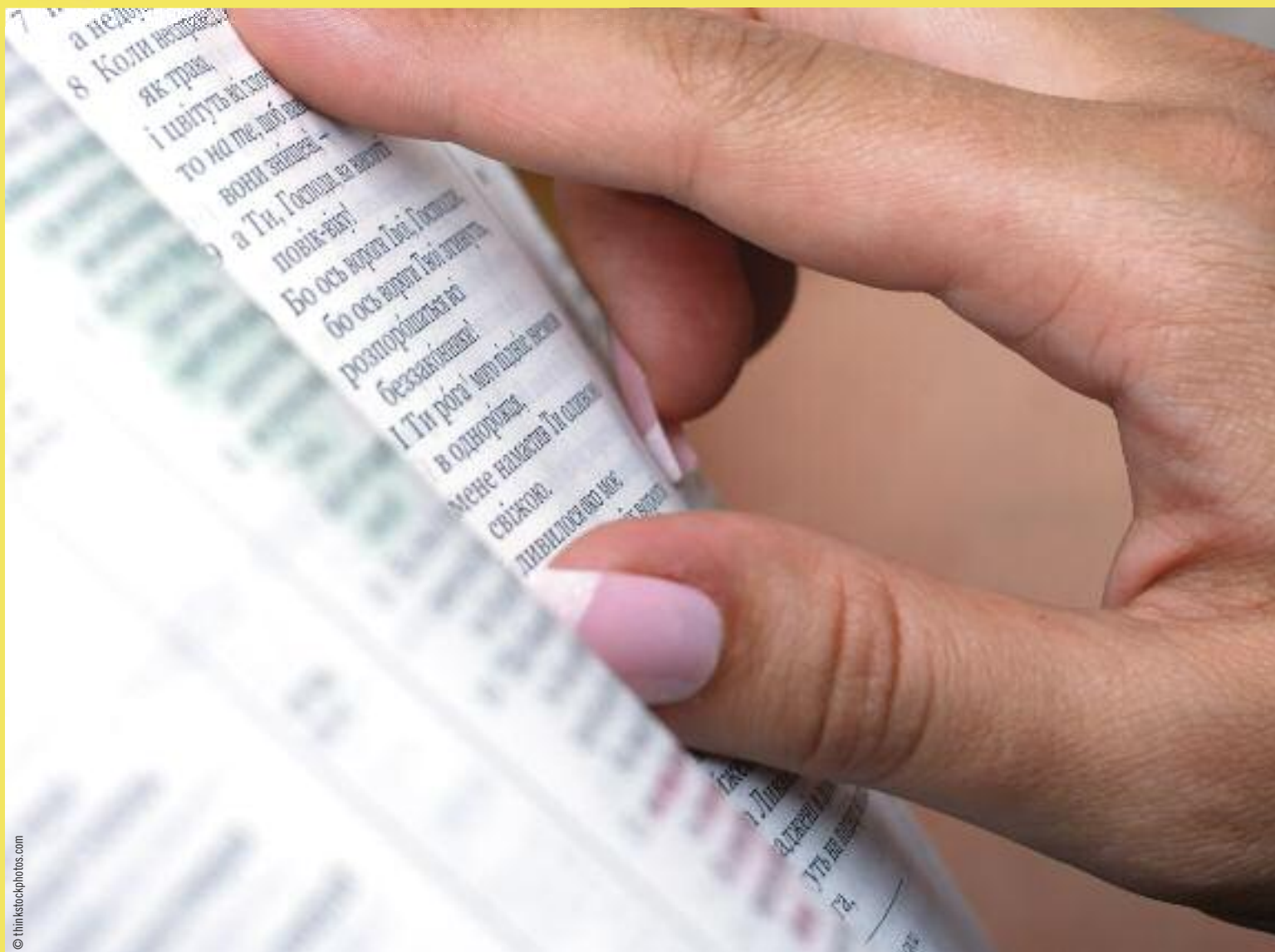
## Un scientifique créatif

Le Professeur Rainer est un ardent défenseur de la recherche fondamentale : «La frontière avec la recherche appliquée est très floue. Si on stoppe la première, on coupe le pipe-line de la seconde». Son choix pour cette discipline s'est imposé de lui-même. La physique, sa première branche d'étude, propose aujourd'hui des théories extrêmement précises, tandis que la neurologie comporte de nombreuses zones d'ombre plus particulièrement concernant les études sur le cerveau, ce qui rend le défi passionnant. Gregor Rainer est un scientifique créatif, il aime la phase d'élaboration d'un nouveau projet : «Chercher de nouvelles idées, poser de nouvelles questions et inventer la manière dont on va y répondre, voilà ce que je préfère». Le chercheur aime également travailler en groupe : «La rédaction des rapports de recherche implique tous les participants; nous projetons le texte sur le mur et nous y travaillons ensemble». Quant aux nouveaux projets, ils procèdent souvent d'une discussion informelle : «Il faut sortir du quotidien de la recherche. Les meilleures idées naissent souvent autour d'une bière ou pendant un bowling».



Gregor Rainer,  
professeur associé  
au Département  
de médecine





© thinkstockphotos.com

## Parole différente au cœur de la ville

Du vendredi 17 au dimanche 19 septembre, le Département d'études bibliques de l'Université de Fribourg s'engage activement dans le Festibible 2010, en proposant plusieurs conférences et expositions.

Festibible c'est un projet œcuménique et bilingue : durant deux jours et demi, Fribourg deviendra le poumon biblique de la Suisse romande et alémanique, en faisant résonner une parole différente au cœur de la ville. De nombreuses activités pour tous les âges et tous les publics sont prévues dans plusieurs lieux autour du «Village biblique» qui sera installé à la place Georges Python. Dans les écoles, les jeunes s'y sont déjà préparés par des défis bibliques organisés en cours d'année.

### Vivre la Bible

La palette est vaste : un concert de rock chrétien avec le groupe P.U.S.H., une soirée avec la compagnie Sketch-up, des spectacles, des

temps de prière, un café biblique, une librairie.

Le vendredi, à 20h00, une réflexion à deux voix sera proposée au Temple par Innocent Himbaza, privat-docent, et Jean-Michel Poffet, o.p., ancien directeur de l'Ecole biblique et archéologique de Jérusalem, avec le titre : «Quelle est la vérité de la Bible ?»

Le samedi à 9h30, dans l'Auditoire A de Miséricorde, le Prof. Hans Ulrich Steymans donnera une conférence intitulée : «Das Sabbat-gebot als göttliches Zeitmanagement und Mitte des alttestamentlichen Gesellschaftsmodells». A 10h45, dans le même auditoire, le Prof. Philippe Lefebvre proposera une conférence sur : «Humour et révélation. L'art biblique de dépasser les bornes pour dire du neuf».

Parmi les expositions, le musée Bible+Orient proposera cinq visites guidées entre le samedi matin et le dimanche après-midi. Il sera également engagé auprès des enfants au Collège St-Michel, avec des ateliers créatifs pour confectionner des sceaux et des lampes à huile. L'Institut Dominique Barthélemy pour l'Histoire du texte et de l'exégèse de l'Ancien Testament proposera quant à lui une exposition intitulée «Des Bibles rares à Fribourg». Elle sera visible à l'Albertinum, le samedi 18, de 14h à 18h.

[www.festibible.ch](http://www.festibible.ch)

**lundi 13 septembre 2010**

**Radio Unimix**

23.00, Diffusion : Radio Fribourg, 89.4 / 106.1 FM (tous les lundis)

**jeudi 16 septembre 2010**

**Does East go West? The Future of Anthropology of Postsocialist Societies**

David Kideckel, Robert Hayden, Chris Hann, Catherine Wanner, Vintila Mihailescu, Slobodan Naumovic, Petr Skalnik, Olga Filippova, Elena Marushiakova, Don Kalb, Nadège Ragaru, Michal Buchowski, David Scheffel, Klaus Roth and others  
18.00, Pérolles 90, salle C230

**Radio Unimix**

20.00, Ausstrahlung: Radio Freiburg, 92.2 FM (donnerstags)

**vendredi 17 septembre 2010**

**Centre de langues de l'Université : Journée portes ouvertes / Sprachenzentrum der Universität: Tag der offenen Tür**

Présentation des cours en français, allemand, anglais et italien – Ateliers spécifiques : tests en ligne, formations WISO et bilingue plus, certifications internationales (DELTA/DALF). Programme détaillé : [www.unifr.ch/centredelangues](http://www.unifr.ch/centredelangues) / Vorstellung der Französisch-, Deutsch-, Englisch- und Italienischkurse – Spezifische Werkstätten: Online Tests, Sprachausbildung WISO und bilingue plus, internationale Zertifizierungen (DELTA/DALF). Detailliertes Programm: [www.unifr.ch/centredelangues](http://www.unifr.ch/centredelangues)  
10.30, Miséricorde, auditoire B et Rue du Criplet 13



**FestiBible / Bibelfest**

Un projet œcuménique et bilingue : durant trois jours, Fribourg deviendra le poumon biblique de la Suisse romande et alémanique, en faisant résonner une parole différente au cœur de la ville. Fil conducteur : une multiplicité de propositions interactives et d'expériences à vivre en lien avec la Bible. / Ein ökumenisches und zweisprachiges Projekt: Während drei Tagen wird Freiburg zum biblischen Mittelpunkt der französisch- und deutschsprachigen Schweiz und wird das frohe Wort im Herzen der Stadt erklingen lassen. Leitfaden: eine Vielfalt von interaktiven Möglichkeiten und Erfahrungen zu sammeln in Zusammenhang mit der Bibel.  
17.–19. Sept., Programm: <http://www.bibelfest.ch/>

**lundi 20 septembre 2010**

**Studentenverbindungen – Semestereröffnungsgottesdienst**

Coleuriker eröffnen das Farbensemester mit einer Messe und einer anschliessenden Platz-Semester-Eröffnungskneipe.  
19.00, Murtengasse 4, Franziskanerkirche

**mardi 21 septembre 2010**

**Inducing Neurite Outgrowth by Natural Products: Synthetic Studies and Investigation of the Mechanism of Action**

Freiburger Chemische Gesellschaft – Prof. Karl Gademann, University of Basel  
17.15, Pérolles, chemin du Musée 9, Grosser Hörsaal

**mercredi 22 septembre 2010**

**Jesus von Nazareth und seine Botschaft vom Reich Gottes**

Zyklus «Einführung in das Christentum» – Prof. Dr. Max Küchler, Uni Freiburg  
19.00, Rue G. Techtermann 8a, Haus Kairos

**finden – gestalten – vermitteln. Schreibprozesse und ihre Brechungen in der mittelalterlichen Überlieferung**

Internationales und interdisziplinäres Kolloquium der Wolfram von Eschenbach-Gesellschaft  
21.–25. Sept. Programm: <http://lettres.unifr.ch/de/sprachen-literaturen/germanistik/mediaevestik>

**jeudi 23 septembre 2010**

**Die Dienstleistungsfreiheit im Freizügigkeitsabkommen Schweiz – EU: rechtliche Tragweite und praktische Probleme**

Ulrich Trautmann, Erster Botschaftsrat (Handels- und Wirtschaftsgelegenheiten), Delegation der EU für die Schweiz und das Fürstentum Liechtenstein  
17.15, Spitalgasse 4, Kinderstube, Saal Laure Dupraz

**Semestereröffnungsgottesdienst**

Zum Auftakt des neuen Semesters sind Sie alle eingeladen zum gemeinsamen Gottesdienst. Anschliessend gemütlicher Umtrunk und Imbiss.  
18.30, Miséricorde, Unikapelle

**lundi 27 septembre 2010**

**Der Familiennachzug nach AuG und nach FZA – im Vergleich**

Marc Spescha, Anwalt und Lehrbeauftragter, Zürich  
17.15, Spitalgasse 4, Kinderstube, Saal Laure Dupraz

**L'histoire en lignes et en rondelles. Les figures du temps chrétien au Moyen Age**

Wolfgang Stammer-Gastprofessur – Prof. Dr. Jean-Claude Schmitt, Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris  
18.15, Miséricorde, salle 3115

**Eine coniaratio gegen Kaiser Karl im Jahr 1360 und das Schweigen des Chronisten**

Georg Modestin  
19.15, Miséricorde, Saal 3018

**mercredi 29 septembre 2010**

**Stadtführung mit Lukas Schönenberger**

Freiburg? Ist das die preussische Stadt am Fischen-see? – Informativer Stadtrundgang  
16.00, Beginn: Miséricorde, beim Brunnen

**Das europäische Asylrecht – Perspektiven und Herausforderungen 2010**

Constantin Hurschka, Rechtsberater im UNHCR Büro für die Schweiz und Liechtenstein, Genf  
17.15, Beaugard 13, Saal 2.413

**jeudi 30 septembre 2010**

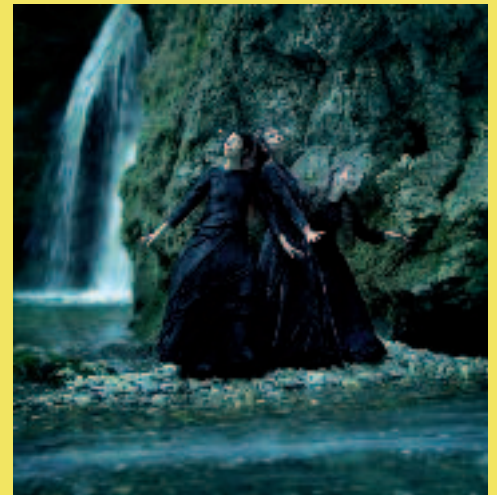
**Peut-on piloter un programme de formation à partir des compétences ?**

Conférence Did@ctic – Dr Jean-Marie Fürbringer, EPFL  
17.30, Pérolles 90, salle E130

**Cinediscussion: Departures**

Die letzte Ölung auf Japanisch: Ein junger Mann findet seinen Lebenssinn als zeremonieller Totenwäscher.  
19.30, Rue G. Techtermann 8a, Haus Kairos

**dimanche 3 octobre 2010**



**Clôture de l'exposition «A l'eau ! / Wasserwelten»**

Avec le trio vocal NORN  
16.00, Pérolles, Naturhistorisches Museum

**mercredi 6 octobre 2010**

**La méthode ergodique de Linnik et ses développements**

Mathematics Colloquium – Prof. Philippe Michel, EPFL  
17.15, Pérolles, Chemin du Musée 3, salle 2.52 du Département de mathématiques

**Surface forces studied with the atomic force microscope**

Prof. Hans-Jürgen Butts  
17.15, Pérolles, chemin du Musée 3, auditoire 0.51

**Die Inkulturation des Christentums in der griechisch-römischen Antike**

Zyklus «Einführung in das Christentum» – Prof. Dr. Franz Mali, Uni Freiburg CH  
19.00, Rue G. Techtermann 8a, Haus Kairos

**jeudi 14 octobre 2010**

**Reforming the Role and Appointment of the Advocate General at the ECJ**

Prof. Rosa Greaves, Université de Glasgow  
17.15, Miséricorde, auditoire 311

**lundi 18 octobre 2010**

**Open Access Week 2010**

Der freie Zugang zu wissenschaftlichen Informationen über Internet ist die Kernforderung der Open Access Bewegung. Familiarisez-vous avec les avantages des publications en accès libre et apprenez-en plus sur la promotion de celles-ci à l'Université.  
18-24 octobre, Bibliothèque cantonale et universitaire. Programme détaillé : <http://www.unifr.ch/openaccess>



**mercredi 20 octobre 2010**

### **Die mittelalterliche und die moderne Gestalt des Christentums**

Zyklus «Einführung in das Christentum» – Prof. Dr. Mariano Delgado, Uni Freiburg CH  
19.00, Rue G. Techtermann 8a, Haus Kairos

**mardi 26 octobre 2010**

### **Cinédiscussion: Im Haus meines Vaters sind viele Wohnungen**

Ein Film über die von verschiedenen Christengruppen benutzte Grabeskirche in Jerusalem.  
19.30, Avenue du Moléson 21, Convict Salesianum

**jeudi 28 octobre 2010**

### **Argumentation et contraintes argumentatives devant la Cour de Justice de l'Union européenne**

Prof. Loïc Azoulay, Institut universitaire européen, Florence  
17.15, Miséricorde, auditoire 3118

**vendredi 29 octobre 2010**

### **Le terrain et la collecte d'informations auprès d'institutions**

Dre Magdalena Forowicz, Faculté de droit, Uni Zurich  
15.15, Beauregard 11, salle 2.811

**mardi 2 novembre 2010**

### **Célébration eucharistique pour les défunts de l'Université / Messe für die Verstorbenen unserer Universität**

12.10, Miséricorde, Unikapelle

**mercredi 3 novembre 2010**

### **Der Gottesbezug des Menschen als Herausforderung für das Denken**

Zyklus «Einführung in das Christentum» – Prof. Dr. Andreas Uwe Müller, Uni Freiburg CH  
19.00, Rue G. Techtermann 8a, Haus Kairos

**jeudi 4 novembre 2010**

### **Die Arbeit von IRAS-COTIS (Interreligiöse Arbeitsgemeinschaft in der Schweiz)**

Dr. Georg Vischer  
19.15, Miséricorde, Saal 3117

**mercredi 10 novembre**

### **Exercitium im Alltag**

Spirituelle Vorbereitung auf das Weihnachtsgeschehen  
20.00, Rue du Moléson 21, Convict Salesianum (auch am 17. und 24. November)

**lundi 15 novembre 2010**

### **Dies academicus 2010**

• Eucharistiefeier  
8.00, Kirche des Kollegiums St. Michael

• Festakt  
Festansprachen und Festvortrag, Verleihung akademischer Ehrungen und Auszeichnungen  
10.00, Miséricorde, Aula magna

**inscrivez-vous ! / anmelden bitte!**

### **Formation continue en didactique**

#### • Module «Travail sur sa pratique»

Séance de préparation avec la Prof. Bernadette Charlier Pasquier, directrice du Centre de didactique universitaire – Ce module comprend deux activités complémentaires : la participation aux communautés de pratique et l'analyse de situations d'enseignement concrètes (interview ou autoscopie). Les communautés de pratique sont des groupes d'échange et d'analyse des pratiques professionnelles destinés aux enseignants du degré supérieur. L'analyse de situations concrètes est réalisée lors d'une activité à choix : interview (en binômes) ou autoscopie (individuellement). Compétences visées : réfléchir sur sa propre pratique d'enseignement; développer une discussion commune à partir des expériences des apprenants; analyser un aspect spécifique et significatif de sa pratique d'enseignement.

17 septembre, 9.00-12.00, Pérolles 90. CHF 500.- (gratuit pour le personnel enseignant des universités de Fribourg et Neuchâtel). Inscription jusqu'au 10 septembre.

#### • Modul «Arbeit an der eigenen Praxis»

Vorbereitungstreffen mit Dr. Jessica Dehler, wissenschaftliche Mitarbeiterin am Zentrum für Hochschuldidaktik und am Departement für Erziehungswissenschaften – Das Modul Arbeit an der eigenen Praxis umfasst zwei sich ergänzende Aktivitäten: 1. Teilnahme an Praxisgemeinschaften; 2. Analyse konkreter Lehrsituationen. Bei Praxisgemeinschaften handelt es sich um Gruppen zum Austausch und zur Analyse der Lehrpraxis der Teilnehmenden. Bei der Analyse konkreter Lehrsituationen wählen die Teilnehmenden entweder die Interview (in Zweiergruppen) oder die Autoskopie (individuell). In diesem Modul werden folgende Kompetenzen entwickelt: Die eigene Lehrpraxis reflektieren; Erfahrungen anderer Lehrender diskutieren; einen spezifischen und relevanten Aspekt der Lehre analysieren.  
17. September, 09.00-12.00, Pérolles 90. CHF 500.- (kostenlos für Lehrpersonen der Universitäten Freiburg und Neuenburg). Einschreibung bis 10. September.

#### • Modul C. Professionelle Entwicklung und Management akademischer Aufgaben

Dr. Silke Wehr Rappo, stv. Leiterin der Hochschuldidaktik an der Universität Bern - Für die professionelle Entwicklung von Hochschuldozierenden ist es zentral, die Lehrkompetenzen selbstkritisch zu betrachten. Das Lehrportfolio ist ein Instrument, das hilft, sich reflexiv mit der eigenen Lehrtätigkeit und der persönlichen professionellen Entwicklung auseinanderzusetzen. In diesem Modul werden folgende Kompetenzen entwickelt: Die Teilnehmenden sollen ihre Lehrkompetenzen und deren professionellen Entwicklung anhand eines Lehrportfolios darstellen können. Dazu erstellen sie ein eigenes Kompetenzprofil, erarbeiten Qualitätskriterien guter Lehre, setzen sich mit ihrer Rolle als Lehrperson auseinander und beginnen mit der Erstellung von Teilen eines Lehrportfolios. Zweiter Termin: Mittwoch, 1. Dezember 2010.

8. Oktober, 09.00-16.30, Pérolles 90. CHF 750.- (kostenlos für Lehrpersonen der Universitäten Freiburg und Neuenburg). Einschreibung bis 1. Oktober.

#### • Module C. Développement professionnel et gestion du travail académique

Prof. Bernadette Charlier Pasquier, directrice du Centre de didactique universitaire – Durant les dernières années, la profession d'enseignant du degré supérieur a connu de nombreux changements. Dans un tel contexte, un enseignant est appelé à agir à la fois sur le plan institutionnel et sur le plan individuel. C'est pourquoi ce module conjugue des aspects d'analyse institutionnelle et d'analyse de son parcours professionnel. Com-

pétences visées : développer une démarche d'analyse du fonctionnement d'une entité académique sous les angles systémique et stratégique; mener une réflexion sur les rôles des différents acteurs dans un contexte institutionnel d'enseignement supérieur; dégager des pistes d'amélioration dans le cadre de situations-problèmes; identifier les jalons de son parcours professionnel; connaître les outils permettant de valoriser ses compétences. Deuxième jour de formation : vendredi 3 décembre.

22 octobre, 9.00-16h30, Pérolles 90. CHF 750.- (gratuit pour le personnel enseignant des universités de Fribourg et Neuchâtel). Inscription jusqu'au 15 octobre.

Détails et inscription pour tous les modules / Auskunft und Einschreibung für alle Module : Centre de Didactique Universitaire, Pérolles 90, tél. 026.300.75.51, didactic@unifr.ch, www.unifr.ch/didactic

### **Aus der Tradition in die Zukunft – Erziehungswissenschaft im Spannungsfeld wissenschaftlicher Ansprüche und gesellschaftlicher Erwartungen**

Symposium zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. Margrit Stamm – Welche Wege sind zukunftsfähig im Spannungsfeld zwischen wissenschaftlichen Ansprüchen und gesellschaftlichen Erwartungen? Wie können eingespielte Muster wie die akademische Trennung zwischen Theorie und Praxis überwunden und dabei eine distanzierte Perspektive und kritische Haltung als originär wissenschaftliche Werte bewahrt werden?

14. September, 09.15. CHF 90.- (40.- für Studierende). Auskunft und Anmeldung: Tel. 026.300.75.68, doris.edelmann@unifr.ch



### **«Le secret de la patate» / «Das Geheimnis liegt in der Kartoffel»**

Récolte de pommes de terre et bricolage pour les enfants dès 7 ans / Kartoffeln ausgraben und damit Basteln für Kinder ab 7 Jahren. Avec / mit Hélène Huguet, Manuela Moduli, Nilgün Sailer.

22 septembre, 13.30-16.00, Pérolles, Jardin botanique, Pavillon Vert. CHF 8.-. Inscription (jusqu'au 15 septembre) : Jardin botanique, 026.300.88.86, jardin-botanique@unifr.ch, www.unifr.ch/jardin-botanique

### **Mittagstisch für Studentenverbindungen**

Hobbyköche kochen ein Mal pro Monat ein einfaches aber feines Mittagessen für CHF 5.-. Anmeldung bis am Abend vorher unter lunatica@leonina.ch

1. Oktober und 5. November, 12.00, Rue G. de Techtermann 8a, Haus Kairos

### **Journée portes ouvertes – La philologie au secours de la démocratie**

Fondé en janvier de cette année, l'Institut des Sciences de l'Antiquité et du Monde byzantin (IAB) de l'Université de Fribourg soulignera l'événement en organisant une journée portes ouvertes. L'occasion de (re)découvrir les activités des domaines rattachés à ce lieu d'enseignement et de recherche dédié à l'étude de l'Antiquité

memento@unifr.ch

gréco-romaine et de la civilisation byzantine. Le Prof. Michel Casevitz, professeur émérite de l'Université de Paris X / Nanterre, prononcera la conférence inaugurale sur le thème «La philologie au secours de la démocratie».

9 octobre, 9.00–13.00, Rue Pierre-Aeby 16. Inscription jusqu'au 21 septembre : tél. 026.300.78.34, catherine.goetschi@unifr.ch, <http://www.unifr.ch/scant>

### Fortsschritte der Familientherapie: Die Familie als Schlüssel zur Therapie psychischer Störungen?

Der Einbezug der Eltern hat sich insbesondere bei der Behandlung von Ess-, Angst- und Aufmerksamkeitsstörungen von Kindern und Jugendlichen als Erfolg versprechend erwiesen. Je nach Therapiekonzept wird die Familie unterschiedlich eingebunden. Die Chancen und Risiken des Einbezugs der Familie werden daher kontrovers diskutiert. Es stellt sich die Frage: Ist die Familie wirklich der Schlüssel zur Therapie psychischer Störungen? Das Ziel der Tagung ist es, einen Überblick zum Stand der aktuellen Familientherapie und zu familienbezogenen Interventionen bei diversen Störungsbildern zu geben und den therapeutischen Einbezug der Familie konzeptuell und methodisch zu diskutieren.

15. Oktober, 9.15–17.15, Regina Mundi. CHF 220.- (80.- für Studierende). Anmeldung (bis 5. Oktober): Institut für Familienforschung und -beratung. Tel. 026.300.73.56, [formcont@unifr.ch](mailto:formcont@unifr.ch), <http://www.unifr.ch/iff/?id=450> =D

### 2. Freiburger Forum Weltkirche

Das «Freiburger Forum Weltkirche» beschäftigt sich mit Fragen der Weltkirche, der Globalisierung, der Mission und der Religionsbegegnung. Es möchte dazu beitragen, dass die Fragen, zu denen die Einswerdung der Welt, von der das Zweite Vatikanische Konzil sprach, führt, in einem offenen Klima diskutiert werden. Das Forum wird vom Institut für das Studium der Religionen und den interreligiösen Dialog der Theologischen Fakultät Freiburg in Zusammenarbeit mit Missio Schweiz-Liechtenstein, Caritas Schweiz, Fastenopfer, Brot für Alle und dem Institut Ingenbohl organisiert. Dieses Jahr fällt es mit dem 3<sup>e</sup> Cycle de théologie pratique des Facultés de Suisse romande (Fribourg – Neuchâtel) und dem Internationalen Treffen der AFOM zusammen.

21.-23. Oktober. Programm und Anmeldung (bis 10. Oktober): Tel. 026.300.74.03, [mariano.delgado@unifr.ch](mailto:mariano.delgado@unifr.ch), <http://www.unifr.ch/ird>

### Genderregimes: Von makrosozialen regulativen Strukturen zur meso- und mikrosozialen (Umsetzungs-) Praxis

Das Genderregime-Konzept geht davon aus, dass Geschlecht in und durch Institutionen (re-)produziert wird. Das Konzept wird in der empirischen Forschung hauptsächlich in quantitativen, makrosozialen, vergleichenden Studien verwendet. Weil Genderregimes in den Interaktionen auf meso- und mikrosozialer Ebene aus- und umgestaltet werden, liegt das Interesse der Tagung darin, wie das Konzept in vergleichenden, qualitativen Studien im meso- und mikrosozialen Bereich (Organisationen, Familien, Individuen) angewendet wird. In diesem Zusammenhang ist der Einbezug kultureller Werte und Leitbilder (zu Geschlecht, Männlichkeit, Weiblichkeit) wichtig. Der Workshop am Nachmittag (mit begrenzter Teilnehmer/innenzahl und erforderlich Anmeldung) wird eine vertiefte inhaltliche Auseinandersetzung ermöglichen.

29. Oktober, 9.15-17.30, Pérolles 95. Auskunft und Anmeldung (bis 17. September) : 026.300.77.72, [lucia.lanfranchi@unifr.ch](mailto:lucia.lanfranchi@unifr.ch)

### Kulturlandschaft – Miteinander von Natur und Mensch

Gastgeber: Prof. Dr. Joris Van Wezemael, Departement für Geowissenschaften Freiburg – Netzwerk Kulturlandschaften – Auch eine Aufgabe für Archäologie und Denkmalpflege. Die Vernetzung von Geographie, Geschichte, Landschaftsarchitektur, Ökologie, Archäologie und nicht zuletzt der Denkmalpflege soll das Verschwinden der Kulturlandschaft in der Schweiz verhindern. Die ICOMOS (Landesgruppe Schweiz des Internationalen Rates für Denkmalpflege) Arbeitsgruppe Weiterbildung organisiert zusammen mit der NIKE (Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung) und dem BAK (Bundesamt für Kultur) eine gemeinsame Weiterbildungstagung. Deren Ziel ist es, den Dialog zwischen den Fachrichtungen in Gang zu setzen, Erfahrungen und Erkenntnisse auszutauschen und die Bedeutung historischer Kulturlandschaften im Bewusstsein von Fachleuten und Laien zu verankern.

29.–30. Oktober, Pérolles 90, Saal G.140. Kostenpflichtig. Programm und Anmeldung (bis 30. September): [weiterbildung@icomos.ch](mailto:weiterbildung@icomos.ch) oder Arbeitsgruppe Weiterbildung, Schlossergasse 6, 8001 Zürich

### expositions / ausstellungen



### BIBEL+ORIENT Museum / Musée BIBLE+ORIENT

Das Ausstellungskabinett des BIBEL+ORIENT Museums an der Universität Freiburg vermittelt auf kompakte und überraschende Weise Einblicke in die weite Welt des Alten Orients, aus dem die biblischen Schriften hervorgegangen sind.

Sonntags geöffnet, 14.00-17.00, Miséricorde, Saal 4219B. Sonderausstellung Alltagsdinge: Vitrinen im 1. und 2. Stock, Gebäude 4, Miséricorde und in der Ehrenhalle



### Plantes, spirales et nombres ou : les plantes fontelles des maths ?

La régularité des plantes, l'arrangement de leurs feuilles, la disposition des pétales des fleurs, la forme des fruits vous ont-ils jamais étonnés ? Cette exposition, mise sur pied par le Jardin botanique et le Département de mathématiques, vous invite à explorer les régularités dans la nature, à vous initier de façon ludique à la science qui se cache derrière ces formes et à apprendre quelques concepts biologiques, géométriques, mathématiques, mécaniques et chimiques.

Jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre, Pérolles, Jardin botanique <http://www.unifr.ch/math/plantexpo>

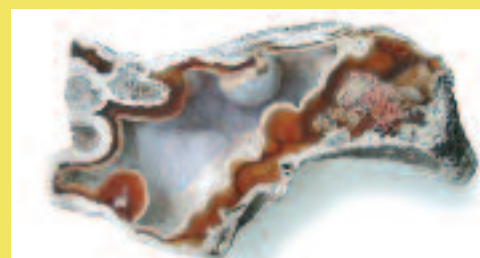


© Michel Roggo

### A l'eau ! / Wasserwelten

L'eau est synonyme de vie et les rives de nos cours d'eau abritent une faune et une flore des plus riches. Le photographe fribourgeois Michel Roggo immortalise depuis 25 ans ces milieux de vie. Ses nombreuses expéditions à travers le monde lui ont permis de constituer une collection d'images exceptionnelles. Un ingénieux procédé qu'il a mis au point lui-même lui permet de photographier ses sujets depuis la rive, grâce à un système de commande à distance. L'exposition présente une soixantaine d'images montrant principalement des espèces indigènes. Ce panorama s'accompagne de projections assorties de musique, plongeant le visiteur dans ce monde étrange et méconnu, et pourtant si proche.

Jusqu'au 3 octobre, Pérolles, Musée d'histoire naturelle



### Achat und Jaspis

Keine anderen Mineralien zeigen eine so grosse Vielfalt an Farben, Formen, Strukturen, Einschlüssen und weiteren Phänomenen, wie der Achat und der Jaspis. Die von Carmen und Hansruedi Brun realisierte Ausstellung zeigt farbig gebänderte Achate, Gangachate mit Einschlüssen, Achatbildungen in Fossilien sowie diverse Arten von Jaspis aus verschiedenen Kontinenten.

9. Oktober – 8. Mai 2011, Pérolles, Naturhistorisches Museum



# Un exercice de haute voltige

Parrallèlement à la mise en place de sa troisième année de médecine, l'Université de Fribourg est entrée officiellement dans la procédure d'accréditation de son Bachelor of Medicine exigée par la nouvelle loi sur les professions médicales.

La Déclaration de Bologne dans l'éducation médicale et l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les professions médicales (LPMéd) ont permis au canton de Fribourg d'offrir, avec le Bachelor of Medicine (BMed), un cycle complet d'études médicales fondamentales.

Une nouveauté de la LPMéd est de rendre obligatoire l'accréditation, c'est-à-dire la reconnaissance officielle, des filières des professions médicales universitaires par une procédure qui doit être reconduite tous les 5 ans. Cela signifie que chaque école de médecine doit se soumettre à un contrôle de qualité qui évalue, entre autres, la pertinence du programme d'études, la gestion du cursus et l'enseignement. Si elle réussit l'examen, elle obtient la reconnaissance fédérale officielle qui l'autorise à continuer la formation des futurs médecins. L'autoévaluation, l'examen par un groupe d'experts internationaux et la décision finale constituent les trois étapes-clés de l'accréditation qui implique plusieurs partenaires au niveau fédéral : l'Organe d'accréditation et d'assurance qualité des hautes écoles suisses (OAQ), l'Office fédéral de la santé publique

(OFSP) et la Commission fédérale des professions médicales (MEBEKO).

L'Université de Fribourg est entrée officiellement dans une procédure d'accréditation de son programme d'études BMed en juillet dernier. Sur la base de standards de qualité édictés par l'OAQ et l'OFSP, le comité de pilotage de Fribourg, nommé pour l'occasion, procède actuellement à l'autoévaluation. Il rédigera son rapport pour la fin janvier 2011. L'exercice se poursuivra avec la visite d'un groupe d'experts internationaux en mars. La Conférence universitaire suisse (CUS) et le Conseil suisse d'accréditation décideront de l'accréditation à la fin septembre 2011.

Deux facteurs spécifiques à Fribourg rendent l'exercice en cours délicat. D'abord il se déroule en même temps que l'introduction de la 3<sup>e</sup> année d'études. Cette mise en place progressive exige un effort extraordinaire de la part de la Faculté des sciences et de son Département de médecine : la 1<sup>ère</sup> volée, encore réduite, de diplômés du BMed a déjà quitté Fribourg en été 2010. Ensuite Fribourg est la seule université suisse à accréditer une seule

étape complète (Bachelor) de la formation médicale et doit donc adapter la procédure d'accréditation, qui est pensée pour la formation dans son entier (Bachelor et Master).

Face à ce défi, l'Université de Fribourg peut compter sur le professionnalisme et l'enthousiasme, non seulement des membres du Département de médecine et de la Faculté des sciences, mais aussi de tous ses partenaires dont le HFR-Hôpital fribourgeois et la Haute Ecole de santé sont les principaux. Elle peut également s'appuyer sur son expérience reconnue en matière d'évaluation et de gestion de qualité.

Il est ainsi permis de souhaiter que la procédure suivante, qui démarrera donc en 2015, n'aura plus rien à voir avec de la haute voltige. L'épanouissement du BMed de Fribourg devrait lui permettre de transformer l'exercice en démonstration artistique.

Pierre Sprumont,

Co-responsable du comité de pilotage

Sabine Morand,

Service de l'évaluation et de la gestion de qualité

## la tribune du recteur

### Anarchie

Das neue akademische Jahr beginnt und bringt viele andere Anfänge für Studierende und Dozierende mit sich. Gerade in diesen Tagen proklamiert die Mauer gegenüber dem Haupteingang des Universitätsgebäudes Miséricorde die Anarchie, den Protest gegen den Anfang, insofern er als «Herrschaft» erscheint (griechisch: arche; lateinisch: principium): Neben dem großen A für Anarchie ist zu lesen «Kein Gott, kein Herr, kein Staat, kein Sklave». Eine anachronistische Wiederholung von Parolen der 60er und 70er Jahre? Man kann darin auch eine zeitlose Frage und Anfrage sehen, der die Universität ständig ausgesetzt ist: Die Zielrichtung der Aufschrift ist klar – (keine Sklaverei, sondern) Freiheit! Gott, Herr und Staat erscheinen als herrschaftsförmige «Prinzipien», die Freiheit behindern. Die Lage ist paradox und hoffnungslos: Wenn die arme Person, die diese Worte gesprayed hat, alle Anfänge ausserhalb ihrer selbst erfolgreich von sich abgewiesen hat, fällt sie in die Isolation zurück. Sie muss ihr eigener Anfang sein – und verfügt doch weder über ihren Ursprung noch über ihr Ende. Und sobald sie mit ihrem Leben etwas «anfangen» will, wird sie zur bedrohlichen arche für andere ...



Der Philosoph Emmanuel Levinas ermutigt die Vernunft und damit die universitäre Welt zu einer Anarchie, die diesem Paradox nicht verfällt. Wis-

senschaft ist ja stets «arche-ologisch», sie forscht nach den Anfängen, Gründen und Prinzipien, um sie zu verstehen und auf den Begriff (logos) zu bringen. Diese Haltung ist in sich ambivalent. Sie kann entweder versuchen, alle Anfänge unter Kontrolle zu bringen und in Objektivität und reflexiven Selbstbesitz zu verwandeln. Diese Form der Rationalität lässt das überraschende Abenteuer der Wirklichkeit in anonymen Prinzipien erstarren und nimmt unweigerlich anti-humane Züge an. Doch die arche-ologische Suche der Wissenschaft kann auch in die Anerkennung münden, dass nicht jeder Anfang in unserer Verfügung liegt und in unsere Verfügung gebracht werden muss. Die Vernunft entdeckt sich vor aller Entscheidung in einer Verantwortung gegenüber dem Anderen gerufen, der nicht auf mein Bild, meine Idee, mein Verstehen des Anderen reduzierbar ist.

«Doch sich der Verantwortung nicht entziehen zu können, ist das nicht Sklaverei?», fragt Levinas wie unser Sprayer. Nein, wenn es das Gute selbst

ist, das den Raum der Verantwortung konstituiert. Zwischen beiden Formen der Rationalität liegt der kleine Schritt des Vertrauens, dass es «gut» ist, sich dem zu öffnen und anzuvertrauen, was uns vorausliegt, dem Abenteuer des Wissens, dem Abenteuer des Lebens. Diese Anarchie, die den anderen Anfang für mich sein lässt, bildet nicht eine der Ordnung entgegengesetzte Unordnung, sondern eine humane Ordnung «von Angesicht zu Angesicht». In aller Behutsamkeit vor dem Missbrauch der Sprache erwägt Levinas, dieses Gute «Gott» zu nennen, einen Gott der Erwählung, der uns Freiheit und unaustauschbare Einzigkeit gewährt. In jedem Fall sieht der Philosoph hier den Horizont eines Humanismus und einer Ethik ohne erhobenen Zeigefinger, ohne moralisierenden Unterton. Es ist dieser «anarchische Humanismus», dem die Universität Freiburg sich verpflichtet weiss.

Ich wünsche Ihnen einen guten Anfang des Semesters!

Guido Vergauwen, Rektor



# Des robots à l'école !

Ce projet éducatif original soutenu par le Département d'informatique propose depuis janvier 2010 aux élèves des cycles d'orientation fribourgeois de développer leurs «compétences digitales». Les ateliers de robotique mettent en jeu des capacités importantes pour tout le cursus de formation.

Le Département d'informatique de l'Université de Fribourg soutient un projet éducatif très original qui constitue une première dans le Canton de Fribourg. Le Prof. Béat Hirsbrunner et Michèle Courant œuvrent à sensibiliser le public à l'idée que l'informatique, la programmation et la robotique sont des activités qui dépassent de loin ce à quoi la conception générale les restreint. C'est ainsi qu'ils ont mis à disposition de deux enseignants et chercheurs qui partagent la même vue (Manuela Barraud et Olivier Jorand) la logistique leur permettant de monter des ateliers de robotique autonome au cycle d'orientation, et ce en vue de sensibiliser la jeunesse fribourgeoise aux opportunités offertes par une conception beaucoup plus intégrative de l'informatique, de la programmation et de la robotique.

## Inventivité et créativité

Aux yeux de B. Hirsbrunner et M. Courant, il est essentiel de développer une collaboration avec les écoles afin de mieux dégager les exigences de la filière scientifique de l'informatique et des nouvelles technologies pour les générations à venir.

De nombreux observateurs de l'évolution de nos sociétés s'accordent pour dire que les talents à développer dans les cursus de formation de notre jeunesse sont les dispositions à une pensée créative, une raison systématique et un travail collaboratif. Les «compétences digitales» ne signifient pas seulement savoir chatter, surfer, facebooker ou maîtriser des outils bureautiques. Les potentiels de la «pensée computationnelle» sont bien plus larges et signifient créer, concevoir, combiner, inventer, tester, résoudre des problèmes, planifier. Cette vision est le fondement du projet de M. Barraud et O. Jorand «Des robots à l'école» qui met en relief la dimension de développement cognitif de la programmation et de la robotique. Ils sensibilisent les jeunes élèves à l'approche scientifique de l'informatique en organisant des ateliers basés sur des axes directement inspirés de la philosophie LOGO et de LEGO MINDSTORMS, dans le lignage des travaux de Piaget et de Papert, favorisant l'émergence de l'autonomisation et du transfert des apprentissages.

Immergés dans une démarche d'exploration, les élèves découvrent et acquièrent les techniques de base du design et de la pro-

grammation via un langage bien adapté et très convivial. Un environnement graphique leur permet d'expérimenter ainsi que de développer des savoir-faire et des connaissances de manière personnelle et inventive.

## Autonomie et abstraction

La motivation et l'enthousiasme dont les élèves font preuve les amènent à construire de manière autonome des compétences de plus en plus complexes, tout en intégrant des notions relatives à la perception, à la planification de l'action ainsi qu'à la réflexion critique. La plasticité cognitive émergeant de leurs activités débouche sur une aisance à exporter des capacités d'abstraction vers d'autres disciplines, notamment en biologie, en physique, en mathématiques. Mais surtout, de manière plus générale, ils sont amenés à affiner leurs facultés cognitives d'analyse et de synthèse.

## Résolution de problèmes

Se hissant à des niveaux les mettant en position de formuler clairement et simplement des problèmes, de les représenter et de les explorer grâce à une analyse rigoureuse de leurs erreurs, les élèves élaborent avec une grande satisfaction des stratégies pour appréhender des phénomènes naturels en construisant des modèles et en créant des programmes qui les éclairent et leur donnent du sens. C'est ainsi, de manière autonome et réflexive, qu'ils accèdent à une compréhension des questions qu'ils se posent en élaborant des hypothèses et des conjectures qu'ils soumettent à vérification, dans un esprit de curiosité qui favorise également les interactions de groupe.

Couronné de succès, «Des robots à l'école» offre à notre jeunesse fribourgeoise une vision intégrative et scientifique de l'informatique et des nouvelles technologies, domaine dont le développement est crucial pour les générations futures. C'est pourquoi ses concepteurs espèrent le voir proposé pour la formation des enseignants dans le cadre du Plan d'Etudes Romand.

Manuela Barraud  
enseignante de mathématiques, CO du Gubloux  
Olivier Jorand  
PD Dr, Dpt de philosophie, Université Fribourg

«La programmation apprend à penser un problème jusqu'à la fin. Elle permet de faire l'expérience de l'erreur et de la surmonter. Mais quelle autre matière fournit les mêmes potentiels d'éducation que la programmation ?»

Prof. Dr Jürg Kohlas, informatique théorique, Université de Fribourg



# Wenn die Ferne ruft

Koffer packen und auf geht's: Nathalie Rappo, Verantwortliche des Sekretariats der Akademischen Direktion, lässt den Alltag gerne hinter sich, geht auf Reisen und geniesst die Magie der Fremde. Beruflich stellt Nathalie Rappo ihr Organisationstalent an der Universität Freiburg täglich unter Beweis.

Seit ihrer Kindheit ist Nathalie Rappo von Ägypten und seiner Geschichte fasziniert. Auf jeder neuen Reise in das Land der Pharaonen, Pyramiden und der Sphinx erwacht diese Leidenschaft aufs Neue. Nathalie Rappo schätzt den Kontakt mit den Menschen vor Ort, die Düfte und das Treiben auf den Märkten, die facettenreiche Kultur und das Geheimnis der Hieroglyphen. Was diese Passion entfacht hat, bleibt ungeklärt: «Ich liebe schon immer die Geschichte, das Mysteriöse und das Giganteske der ägyptischen Bauten.»

## Ein ruhiges Zuhause

Neben dem Reisen gehören Literatur und Musik zu Nathalie Rappos liebsten Freizeitbeschäftigungen. Seit mehreren Jahren singt sie im Chor von Corminboeuf,

einem Freiburger Vorort, wo sie mit ihren beiden Töchtern zuhause ist. Nathalie Rappo geniesst das Leben auf dem Land: «Ausserhalb der Stadt zu wohnen ist für mich und meine Familie ein Luxus – die Stille, die frische und saubere Luft.» Auch ihre Katze Plume fühlt sich wohl im Grünen. Auf ihren Rundgängen durchs Haus hüpfte Plume mit einem Sprung hoch, platziert ihre Pfoten auf den Türgriff und öffnet so alle geschlossenen Türen. «Ich mag Katzen, denn sie sind eigensinnig und gehen zielstrebig ihren Weg», sagt Nathalie Rappo. Die Stadt Freiburg ist Teil ihres Lebens: Aufgewachsen im Schönbergquartier, denkt Nathalie Rappo gerne an ihre Kindheit zurück, die mit vielen schönen Erinnerungen verknüpft ist. Nach der obligatorischen Schulzeit hat Nathalie Rappo das Gymnasium Gumbach in Freiburg besucht und wollte danach Ägyptologie studieren. Doch ihre Geschichtslehrerin riet ihr davon ab, einen «Hungerberuf» zu erlernen. Die junge Frau liess sich von diesem Argument überzeugen, legte ihren Berufswunsch beiseite und wollte erst einmal Geld verdienen. Nach zwei Orts- und Stellenwechseln arbeitete Nathalie Rappo schliesslich während 14 Jahren für den Schweizerischen Nationalfonds in Bern.

## Mit Liebe zum Detail

Seit nunmehr sieben Jahren ist Nathalie Rappo an der Universität Freiburg tätig und kann tagtäglich ihr Organisationstalent einsetzen. Als Verantwortliche des Sekretariats der Akademischen Direktion gehört beispielsweise die vollständige Organisation der Informationstage der Universität Freiburg zu ihrem Ressort. Nathalie Rappo investiert viel Herzblut und Energie in ihre Tätigkeit, denn vom Programm bis zum Sandwich-Bon für die Gymnasiasten, managt sie alles bis ins kleinste Detail. Als ihr diese Aufgabe übertragen wurde, funktionierte jeder Dienst und jede Fakultät mit einer gewissen Autonomie. Doch Nathalie Rappo wollte mehr Uniformität, die unterschiedlichen Fakultäten und Institute sollten alle gemeinsam an einem Strang ziehen. «Heute habe ich dieses Ziel erreicht», sagt sie stolz. Das Ausstellen der Diplome gehört ebenfalls zu Nathalie Rappos Zuständigkeitsbereich. Die Bolognaform impliziert viele Veränderungen, die Reglemente müssen immer wieder angepasst werden und diese



Nathalie Rappo,  
Sekretariats-  
verantwortliche  
der Akademi-  
schen Dienste

Aufgabe beansprucht viel Zeit. «An meinem Beruf gefällt mir seine Vielfältigkeit und vor allem, das Qualität über Quantität steht», schildert Nathalie Rappo.

Ihren Kindheitstraum, eines Tages als Ägyptologin die Geschichte und Kultur Ägyptens zu erforschen, hat die Verantwortliche des Sekretariats der Akademischen Direktion nicht ganz beiseite gelegt. «Eines Tages werde ich mir diesen Traum erfüllen», betont Nathalie Rappo. In Zukunft würde sie gerne nebenberuflich eine Zweitausbildung machen, vielleicht ein Geschichtsstudium in Angriff nehmen, aber erst wenn ihre beiden Mädchen älter sind. Bereits seit einigen Jahren nimmt sie an einem Sprach-Tandem teil, um ihr Deutsch zu perfektionieren. Auf einer Reise nach Berlin im letzten Jahr hat die Stadt der Kontraste Nathalie Rappo in ihren Bann gezogen. «Ein Wunsch von mir ist es, ein Jahr lang in der deutschen Metropole zu wohnen, die Menschen vor Ort kennen zu lernen sowie die Geschichte, Kultur und Architektur dieser fantastischen, pulsierenden Stadt live miterleben – ein Teil davon zu werden.»

Nathalie Neuhaus

## Kreuz und Quer

**An einem sonnigen Tag findet man mich**

Im Wald

**Das grösste irdische Glück**

Lachen

**Auf meinem Nachttisch steht**

Ein Berg voller Bücher

**Traurig macht mich**

Bosheit

**Zum Lachen bringen mich**

Die Menschen

**Eine Persönlichkeit**

Dian Fossey

**Eine Gabe, über die ich verfügen möchte**

Die Menschen glücklich zu machen

**Mein Motto**

Konfrontieren

**Das ärgert mich**

Alles, was nicht so funktioniert, wie ich es mir in den Kopf gesetzt habe

**Daran glaube ich, obwohl ich es nicht beweisen kann**

Dass ich aus einem bestimmten Grund hier bin, auch wenn ich nicht weiss, aus welchem

**Auf diesen Luxus könnte ich verzichten**

Keinen

**Mein Vorschlag für das nächste Tête-à-tête**

Sylvain Debrot, Adjunkt der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät



# Acquérir une vision globale

Chaque été depuis 2004, l'American College Program (ACP) de l'Université de Fribourg propose un cours intitulé Survey of International Organizations (SIO). Le dernier en date s'est déroulé entre le 27 juin et le 23 juillet 2010.

Destiné à des étudiants américains et d'autres nationalités, le programme SIO a pour but de procurer une vision globale du fonctionnement des organisations internationales dans l'environnement changeant et globalisé d'aujourd'hui. Des spécialistes de ces questions proposent des cours-bloc, comme ce professeur de sciences politiques venu d'Ukraine, Mykola Riabchuk, du Centre d'études européennes de l'Université Kyiv-Mohyla Academy.

De plus, le programme s'agrément de excursions studieuses, à l'instar de l'OMC à Genève, du Parlement européen et de la Cour européenne des droits de l'Homme à Strasbourg. De quoi permettre aux plus ambitieux de se familiariser avec les milieux dans lesquels ils seront peut-être amenés à décrocher un stage ou à exercer un métier.

## La crise affecte la fréquentation

D'un niveau à peu près équivalent au Bachelor universitaire européen, la plupart des participants sont motivés à l'idée de découvrir la Suisse, un pays qu'ils se représentent comme le «centre de l'Europe» (sic).

Quatorze étudiants se sont inscrits cette année, principalement de nationalité américaine – mais aussi ukrainienne, japonaise et chinoise – dont une doctorante en histoire de la Faculté des lettres et un étudiant de la Faculté de droit de l'Université de Fribourg. Ce chiffre est en

légère augmentation par rapport à l'année dernière, mais reste faible comparé aux années qui ont vu jusqu'à 40 inscriptions. Une défection que le directeur de l'ACP, Andrej N. Lushnycky, explique par la crise économique et la chute spectaculaire du dollar. Le programme d'été coûte, en effet, entre 1'800 et 3'500 dollars selon l'affiliation universitaire de chaque participant. «Il n'est pas sûr que nous puissions maintenir un tarif aussi compétitif, nous devons en tout cas poursuivre notre politique de partenariats avec d'autres universités et organisations», explique Andrej N. Lushnycky. Le directeur de l'ACP, qui souhaite ouvrir davantage son programme aux universités suisses, vise aussi des partenariats en Asie. «Le but est que ce programme d'été devienne un forum d'échange pour les jeunes étudiants, qui font connaître en retour la Suisse et l'Université de Fribourg.»

## Fribourg séduit

Fribourg, apparemment, plaît beaucoup aux participants. «Je suis frappé par l'étendue du paysage, on voit les montagnes toutes proches, c'est fantastique», s'enthousiasme le Japonais Tomohiro Tsurumaki, vingt ans, qui réside depuis deux ans au milieu des gratte-ciels new-yorkais. «Oui, mais à New York il y a le ciel et les nuages» tempère Kimberlee, la pétillante New Yorkaise qui étudie les relations internationales. Elle est venue dans ce programme d'été pour acquérir

des connaissances spécialisées dans le domaine humanitaire. Quant à Erin, 18 ans, étudiante en marketing et sciences politiques à l'Université La Salle à Philadelphie, elle estime qu'aux Etats-Unis l'approche des questions politiques est très globale. C'est pourquoi elle apprécie l'enseignement plus spécifique donné dans le cadre du SIO. Oleksandra, d'origine ukrainienne et doctorante en histoire contemporaine à l'Université de Fribourg, espère quant à elle trouver des réponses aux questions essentielles que pose la formation de l'Union européenne.

Enfin, tous ces futurs leaders ont leurs quartiers libres pour élargir leur champ de connaissances : l'Irish Pub à Fribourg semble être devenu leur stamm; le Festival de jazz à Montreux ou le Paléo de Nyon, quelques-unes de leurs distractions favorites...

Jean-Christophe Emmenegger

## Liberté et responsabilité

*Parmi les éminents orateurs de ce programme, le Professeur Sergio Rossi de la Chaire de macroéconomie et d'économie monétaire de l'Université de Fribourg, savoure l'occasion d'apporter à des jeunes de diverses nationalités une vision globale d'un problème global, comme la crise économique et financière : «J'essaie de leur donner, par une analyse non idéologique, des pistes de réflexion et des esquisses de solutions qui touchent aux structures et non pas aux agents ou aux comportements du système. Car, au final, chaque individu doit rester libre d'agir selon sa propre responsabilité».*

## L'ACP en bref

*Le premier programme d'études fait pour des Américains à Fribourg s'appelait Rosary-in-Fribourg, fondé par le Rosary College (aujourd'hui université dominicaine) en 1925. En 1955, en 1960 et en 1963, trois autres universités américaines ont fondé leur propre programme à Fribourg. Les quatre programmes ont fusionné en 1967 pour donner l'American College Program (ACP) au sein de l'Université de Fribourg.*

Mieux comprendre les fonctionnements des ONG dans un monde changeant et globalisé



© iStockphoto.com



# Kleine Kinder, kleine Sorgen...

Viele Kinder und Jugendliche konsumieren täglich Onlinespiele und surfen im Web – ohne jedoch die rechtlichen Rahmenbedingungen dieses virtuellen Raums zu kennen. Dabei ist es unerlässlich zu wissen, wozu Minderjährige von Gesetzes wegen berechtigt sind – auch für die Eltern.

Das Internet ist zu einem bisweilen unübersichtlich anmutenden Informationsnetzwerk geworden und diesbezüglich gerade für Eltern und Kinder eine grosse Herausforderung. Hinter den virtuellen Ecken und im Schutz der Anonymität lauern diverse Gefahren, die es zu kennen gilt. Sobald sich ein Kind für das Thema Internet interessiert, sollten sich auch die Eltern rüsten und die nötigen Kenntnisse zum World Wide Web aneignen. Nur so können sie wirksam Grenzen setzen und den Überblick behalten. «Ausschlaggebend ist jedoch das Gespräch zwischen Eltern und Kindern», sagt Gisela Kilde, Juristin am Institut für Familienforschung und -beratung. Technische Massnahmen bieten laut Kilde eine zusätzliche Hilfe: «Wer zuhause im Internet surft, sollte eine Kinderschutzsoftware installieren und den Computer in einen gemeinsam genutzten Raum platzieren.»

## Respekt im Chatroom

Soziale Netzwerke wie MySpace, MSN oder Facebook prägen den Alltag der Internet-Generation; das Natel ist ihr ständiger Begleiter. Wurden Kinder und Jugendliche früher auf dem Pausenplatz gehänselt oder die Lehrer heimlich karikiert, geschieht das heute online. Im Handumdrehen gelangen Filme und Fotos vom Natel ins Internet und umgekehrt, verbreiten sich blitzschnell und sind dadurch für jeden zugänglich. Im Kanton Freiburg werden Kinder und Jugendlichen häufig im Unterricht zu diesen Themen sensibilisiert. Dank diesen Massnahmen sollen sie etwa über Umgangsformen im Chatroom, lauende Gefahren im Internet sowie über geltende rechtliche Grundsätze informiert werden. Regelmässig unterzeichnen die Schüler eine so genannte Internet-Charta. In dieser steht genau, wie sich sowohl Lehrpersonen als auch die Schüler-

schaft beim Surfen auf dem Internet und bei der Nutzung von Computern zu benehmen haben. Als moralischer Vertrag zielt die Charta hauptsächlich auf eine psychologische Wirkung bei den Schülern. «Andere Menschen mit Respekt zu behandeln, ist in der virtuellen Welt genauso grundlegend wie im realen Leben», betont Gisela Kilde in ihrem Vortrag «Unterwegs im Internet – Gefahren bei Spielen, Shopping und im Chatroom» an der Universität Freiburg.

## Eltern können Grenzen setzen

Ab welchem Alter dürfen Jugendliche im Internet einkaufen und selbständig Verträge abschliessen? «Ein Vertrag kommt durch eine übereinstimmende gegenseitige Willensäusserung zustande», erklärt Gisela Kilde die Grundlagen eines Vertragsabschlusses. Diese Abmachung kann mündlich entstehen, etwa das Kinderhüten bei den Nachbarn, oder schriftlich. Unter 18 Jahren dürfen Kinder und Jugendliche grundsätzlich keine Verträge abschliessen, sie benötigen die Zustimmung eines Elternteils. Sobald die Eltern beispielsweise den Natel- oder den EC-Karten-Vertrag ihres Kindes unterschreiben, stimmen sie dem zu, haften aber nicht für die monatliche Rechnung. «Rechtlich betrachtet müssen Eltern die Rechnung ihres Kindes nur dann bezahlen, wenn sie eine Haftungserklärung unterschrieben haben», so

Gisela Kilde.

Vor Abschluss eines Natelabonnements können die Eltern bei gewissen Anbietern etwa eine Beschränkung festlegen, die das Kind nicht überschreiten kann oder ein Prepaid-Angebot wählen. «Eltern haben zahlreiche Möglichkeiten eine Vorsorge zu treffen, damit die Rechnung gar nicht erst ins Unendliche steigt», sagt die Juristin.

## «Ich kaufe was ich will»

Darf ein 16-Jähriger mit seinem Lohn vom Sommerjob einen Laptop kaufen? «Rechtlich gesehen ist eine Person erst komplett handlungsfähig, wenn sie mündig und urteilsfähig ist», erläutert Gisela Kilde. Mit dem 18. Lebensjahr beginnt die Mündigkeit einer Person. Aber die Urteilsfähigkeit – das vernunftmässige Handeln – ist vom Alter abhängig und sollte in jedem einzelnen Fall und immer auf ein bestimmtes Geschäft hin geprüft werden. «Der Jugendliche muss die Konsequenzen, die mit einem bestimmten Geschäft einhergehen, kennen», so die Juristin. Ein sechsjähriges Kind, das am Kiosk mit seinem Taschengeld einen Schokoladenriegel kauft, weiss genau was es will und wieviel es dafür bezahlen muss – es ist urteilsfähig. Kinder und Jugendliche können frei darüber entscheiden, was sie mit ihrem selbstverdienten Geld – Taschengeld, Lohn vom Babysitterjob oder Ertrag vom Maisingen – kaufen wollen und die Eltern müssen damit nicht einverstanden sein. Auf die oben gestellte Frage antwortet Gisela Kilde: «In

diesem Fall handelt es sich um freies Kindesvermögen, denn der Jugendliche hat für das Geld gearbeitet und folglich ist es juristisch gesehen in Ordnung, wenn er damit einen Laptop kauft.»

Nathalie Neuhaus



## les curiosités de la BCU

## Un «lieu du monde» oublié

Entrez dans l'âme cosmopolite de l'Hôtel Zaehringen en feuilletant son registre des voyageurs. Conservé au cabinet des manuscrits de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, l'ouvrage égrène les noms d'hôtes de tous horizons, de Hans Christian Andersen à l'impératrice Eugénie.

A l'occasion de la «Nuit des Musées 2010», le 29 mai dernier, un groupe de collaborateurs et de collaboratrices de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg (BCU) a mis sur pied une petite exposition d'objets et de documents évoquant l'Hôtel Zaehringen, ouvert de 1835 à 1879 et situé à l'entrée sud du pont du même nom. Parmi les objets présentés figurait un des 10 volumes du «Registre des voyageurs» de l'hôtel, conservés au cabinet des manuscrits de la BCU (ms. L 1002). Cet objet-témoin est l'une des rares reliques subsistant d'un établissement qui a compté parmi les plus réputés du pays, un véritable «lieu du monde» bruisant de robes en crinoline, de conversations d'une clientèle cosmopolite et des prévenances d'un personnel tout dévoué au confort des voyageurs.

## Une situation privilégiée

Ouvert en même temps que le Grand Pont suspendu (prédécesseur de l'actuel pont de Zaehringen), le nouvel hôtel a exploité une situation doublement privilégiée : une proximité immédiate avec la voie de transit traversant la ville et une vue pittoresque imprenable sur la basse-ville. L'âme de l'hôtel est incarnée par son propriétaire, Jean Küssler (1812-1885), «connétable de l'hospitalité» qui est à l'origine du renom international de son établissement.

Ce ne sont pas moins de 50 000 noms, de toutes conditions et de toutes origines, que l'on peut lire dans le registre : rois, reines, comtes et duchesses y côtoient artistes, banquiers, rentiers, marchands ou voyageurs

plus modestes. On y découvre, par exemple, le nom du célèbre écrivain danois Andersen qui a logé à l'hôtel en 1861, 1862 et 1873. Le conteur n'a pas manqué de mentionner ces séjours dans son «Journal intime» en y détaillant les lieux visités et les émotions qu'il y ressentit : les deux ponts suspendus, le concert d'orgue à Saint-Nicolas, l'hôtel de ville.

## La table d'Olympe

La qualité de sa table contribua de manière importante à la renommée de l'hôtel qui fut le théâtre, le 11 juin 1875, d'un événement gastronomique. L'impératrice Eugénie, accompagnée de Mgr Dupanloup, faisant halte à Fribourg pour y déjeuner, Jean Küssler et son équipe s'activèrent pour recevoir dignement les illustres hôtes. Dans les cuisines, le grand Joseph Favre prépara un mémorable menu entré depuis lors dans les annales grâce à la description vivante et pleine d'esprit qu'il en a donnée dans son «Dictionnaire universel de cuisine pratique» (1894-1906, rééd. en 2006). A la fin du repas, le prélat enthousiasmé s'exclama : «Je n'aurais pas mieux mangé à la table d'Olympe!».

Mais le vent du succès tourna et les nouvelles réalités économiques obligèrent Jean Küssler à fermer son établissement en 1879. Un «lieu du monde» disparaissait.

Romain Jurot  
Chef du Secteur manuscrits,  
incunables et archives

## uniküche

## Lachskrapfen, ganz einfach

von Annigna Touré

## Zutaten:

Blätterteig (aus der Migros - ist der Beste)  
Saurer Halbrahm (auch aus der Migros, zerläuft nicht zu stark)  
Schnittlauch (oder Dill), Salz, Pfeffer  
2-3 Tranchen Lachs geräuchert  
Wasser oder ev. Ei

- Sauren Halbrahm salzen, pfeffern, fein geschnittenen Lachs und Schnittlauch unterrühren (Rest kann man auch mit Brot, Kartoffeln essen)
- Teig nicht zu dünn auswallen und etwas grössere Quadrate schneiden
- je 1 Kaffeelöffel Füllung in die Mitte setzen
- Teigländer befeuchten (Wasser oder Ei weiss)
- zu einem Dreieck falten und Rand gut andrücken, damit die Füllung beim Backen nicht ausläuft, ev. mit Eigelb bestreichen
- im Backofen (Umluft) ca. 15 Min. bei guter Hitze backen

Kalt als Apéro oder als kleine Mahlzeit mit Salat servieren.

Än Guete!

**Annigna Touré ist Sekretärin des Senats und Rektoratsmitarbeiterin.**

## impresum

Journal d'information pour la communauté universitaire

## Responsables Rédaction et Publications :

Claudia Brühlhart (cb), Christine Carrard (cc)

Rédaction : Farida Khali (fk)

Freie Mitarbeitende: Jean-Christophe Emmenegger (jce), Nathalie Neuhaus (nn)

Layout : Jean-Daniel Sauterel

Secrétariat : Antonia Rodriguez, Denise Torche

6 parutions annuelles, tirage 4000 ex.  
sur papier Cyclus print 90gm2

## Communication et Médias

Université de Fribourg  
Av. de l'Europe 20  
1700 Fribourg, Suisse  
026 300 70 34  
www.unifr.ch/scm

Nächstes Erscheinungsdatum:  
**30.12.2010**

